

*Inv. No. 1914  
1907.*

# ARUBA PHOSPHAAF MAATSCHAPPIJ,



## BEREDENEERD VERSLAG.

---

## MOTIVATED REPORT.

---

**1913 - 1914.**

*15.785*

*7-12-'55*

---

GEDRUKT TER DRUKKERIJ VAN DE  
„DE CURAÇAOSCHE COURANT“.

**BEREDENEERD VERSLAG van de werking  
en den toestand van de ARUBA PHOSPHAAAT  
MAATSCHAPPIJ over het afgeloopen huishou-  
delijk jaar (1 October 1913 — 30 September  
1914).**

---

Het Bestuur der Maatschappij heeft de eer aan hare aandeelhouders het verslag aan te bieden over het nu afgeloopen boekjaar.

---

De toestand der Maatschappij is hoogst ongunstig.

Het Bestuur heeft het geraden geacht een Buitengewone Algemeene Vergadering der aandeelhouders bij een te roepen om hen in kennis te stellen met dien toestand.

De verdaagde Buitengewone Vergadering werd gehouden met de opgekomen aandeelhouders en vertegenwoordigers op den 29 Sept. 1914.

In die vergadering werd door de Bestuurders den toestand der Maatschappij blootgelegd, hoofdzakelijk ten gevolge van den in Europa uitgebroken oorlog.

Reeds in het vorig verslag werd gemeld dat de politieke toestand over geheel Europa een algemeene stremming der transactien creeerde, zoodat in den loop van 1913 de phosphaat markt in een droevigen toestand verkeerde.

Door het uitbreken van den oorlog is die toestand erger en droeviger geworden.

In de vergadering van 29 September werden de opgekomen aandeelhouders en vertegenwoordigers ten volle bekend gesteld met den stand van zaken.

En de vergadering heeft besloten dat een ontbinding der vennootschap de eenigste weg bleef, waartoe overgegaan moet worden,

Het voorstel tot ontbinding der Maatschappij dient volgens art. 24 der Statuten in een buitengewone algemeene vergadering in behandeling te worden gebracht. Die vergadering moet minstens 6 maanden te voren bij een geroepen, en in de circulaire brieven de redenen die tot het voorstel aanleiding geven uiteengezet worden.

---

*MOTIVATED REPORT of the operations of the limited Company ARUBA PHOSPHAAAT MAATSCHAPPIJ, during the expired economical year (1 October 1913 — 30 September 1914).*

---



The Board of Directors of the Company have the honor of presenting to the shareholders the report concerning the now expired economical year.

---

The situation of the Company is most unfavorable.

The Board have considered it convenient to convoke a general extraordinary meeting of the shareholders to bring to their knowledge the position of the Company.

The postponed Extraordinary meeting has been held on 29 September of the current year with the shareholders and their representatives then present.

In this meeting the situation of the Company has been set forth, the war which has broken out in Europe being the principal cause of the present situation.

In the previous report it had been mentioned that the political situation in the states of Europe had created a general paralization of transactions, causing the phosphate market to be brought to a most sorrowful position.

Through the war this situation has become worse and still more deplorable.

In the general meeting of the 29 September the shareholders and representatives then present have been fully acquainted with the position of the Company.

And the said meeting has decided that a dissolution or liquidation of the Company was the sole resource left.

The proposition towards dissolution or liquidation of the Company must according to art. 24 of the Statutes be considered in an extraordinary general meeting convoked 6 months before the meeting, and in the circular letters the motives set forth which have led to the adoption of the proposition.

---

In het jaar 1914 zijn slechts 3 schepen uit Aruba vertrokken.

Van twee dier schepen is bereids de verkooprekening ontvangen, en het derde schip is ter bestemming aangekomen.

Op de Balans van 30 Sept. 1913 kwam een *debit* post van Nog te vergoeden kosten voor ten bedrage van f 70.948,93½.

Die kon gedeckt worden gedeeltelijk uit de opbrengst van de ladingen in de tweede helft van 1913 verscheept, terwijl de som op Credit van Winst en Verliesrekening en het grootste gedeelte van het bedrag van het Reservefonds tot dekking der Nog te vergoeden kosten gebruik moesten worden.

Toen het Bestuur inzag dat het noodzakelijk was, wegens den slechten staat der phosphaat markt, de uitgaven der Maatschappij te verminderen is het besluit genomen met de Directie op Arnba den scheikundige der Maatschappij te belasten, zoodat het salaris van den Manager den heer G. T. WALKER, bespaard kon worden.

De heer WALKER, met wien een accoord door het Bestuur werd getroffen, verliet dan ook den dienst der Maatschappij. Volgens het contract moest hem 6 maanden vooruit kennis worden gegeven van het besluit van het Bestuur om niet langer zijne diensten te gebruiken of hem het salaris over die 6 maanden worden uitgekeerd. Een mindere som werd hem toegekend. Zijn salaris ongeveer f 500 per maand werd hierdoor bespaard. Hij is in verscheidene betrekkingen op Aruba gedurende ongeveer 29 jaren in dienst geweest.

Eene vergoeding voor de waarneming der Directie is aan den scheikundige toegekend.

En ook de heer F. H. BUTLER, die scheikundige, zal spoedig naar Europa vertrekken, wijl zijne diensten niet langer gevorderd zullen worden. Ook met hem is een accoord getroffen in stede van de betaling van 6 maanden salaris, als bij het contract bepaald.

De Maatschappij had goede tijden gekend; de daling der phosphaatprijzen, en nu de oorlog in Europa, hebben de jongste algemeeno vergadering tot de overtuiging gebracht dat onder bestaande omstandigheden tot de ontbinding of likwidatie den vennootschap diende te worden overgegaan.

Op elk aandeel van f 2.000 had de Maatschappij als dividend uitgekeerd f 14.585,45.

En dit op het dubbele van het getal in geld gestorte aandeelen, wijl voor de overname der concessie 56 aandeelen aan den heer CHARLES BRODIE SEWELL werden afgestaan, volgens de bepaling van art. 4 der Statuten.

In the year 1914 only 3 vessels have been loaded at Aruba.

Of two of the said cargoes account sales have already been received and the third vessel had arrived at her destination.

On the Balance sheet of 30 Sept. 1913 appears at the debtor side an amount of f 70.948.93½ under the heading „Expenses yet to be refunded”.

This amount could be covered partly by the proceeds of the cargoes shipped in the second half of 1913, whilst the amount then at the credit of Profit & Loss account and the greatest portion of Reserve fund had to be made use of towards covering the account of „Expenses yet to be refunded”.

---

When the Board judged that it was necessary, on account of the bad position of the phosphate market, to reduce the expenses of the Company, they resolved to eliminate the office of Manager of the Company, so that a saving could be effected of the salary of Mr. G. T. WALKER.

This gentleman, with whom an arrangement has been made, left the service of the company. According to his contract 6 months previous notice must be given him that his services are no longer required or the salary for the 6 months is due to him. By the arrangement, a smaller amount was granted to him. His salary, about f 500 per month could thus be saved. He had been in the service of the company in several positions for almost 29 years.

A bonification for taking the management at Aruba at his charge has been granted to the chemist of the company.

This chemist Mr. F. H. BUTLER will also soon leave for England as his services will no longer be required. With him also an arrangement has been made in settlement of the 6 months previous notice, established by his contract, during which period his salary is due him.

---

The Company has had favorable times; the decline in the price of phosphate and now the war in Europe have brought the late general meeting of shareholders to the conviction that the dissolution or liquidation of the Company has to be resorted to.

On each share of f 2,000 the Company has paid as dividend an amount of f 14.585.45.

And this on the double number of shares, which had been paid up in money; when the concession had been taken over by this company from the original grantee Mr. CHARLES BRODIE SEWELL 56 shares had to be granted to him according to art. 4 of the Statutes.

Met een kapitaal in geld van slechts f 112.000 heeft de Maatschappij gewerkt, en niet enkel dat groote bedrag aan dividenden uitgekeerd en aan de Aruba Island Gold Mining Co. ruim f 236.000, als bepaald bij het contract tot overname der Concessie, uitbetaald, maar ook als Concessierecht aan het Gouvernement bijna f 3.000.000 opgebracht, benevens ruim f 200.000 aan Uitvoerrecht.

\*Ruim 1.000 scheepsladingen, zijn uitgevoerd en aan het werkvolk op Aruba jaarlijks aanzienlijke sommen als loon uitbetaald.

Aldus gearresteerd in de Bestuursvergadering gehouden op den 6n. November 1914.

De Secretaris,

A. JESURUN.

With a capital of only f 112,000 in money the Company had conducted its operations, and not only the large sum in dividends had been paid and an amount of f 236,000 paid to the Aruba Island Gold Mining Co. Ltd. as established by the contract, by which the grant had been taken over by the Company from the original grantee, but as royalty to the Colonial Government almost three million guilders and as export duty an amount of f 200,000 have been paid.

---

Adopted in the meeting of the Board held on 6 November 1914.

The Secretary,

A. JESURUN.

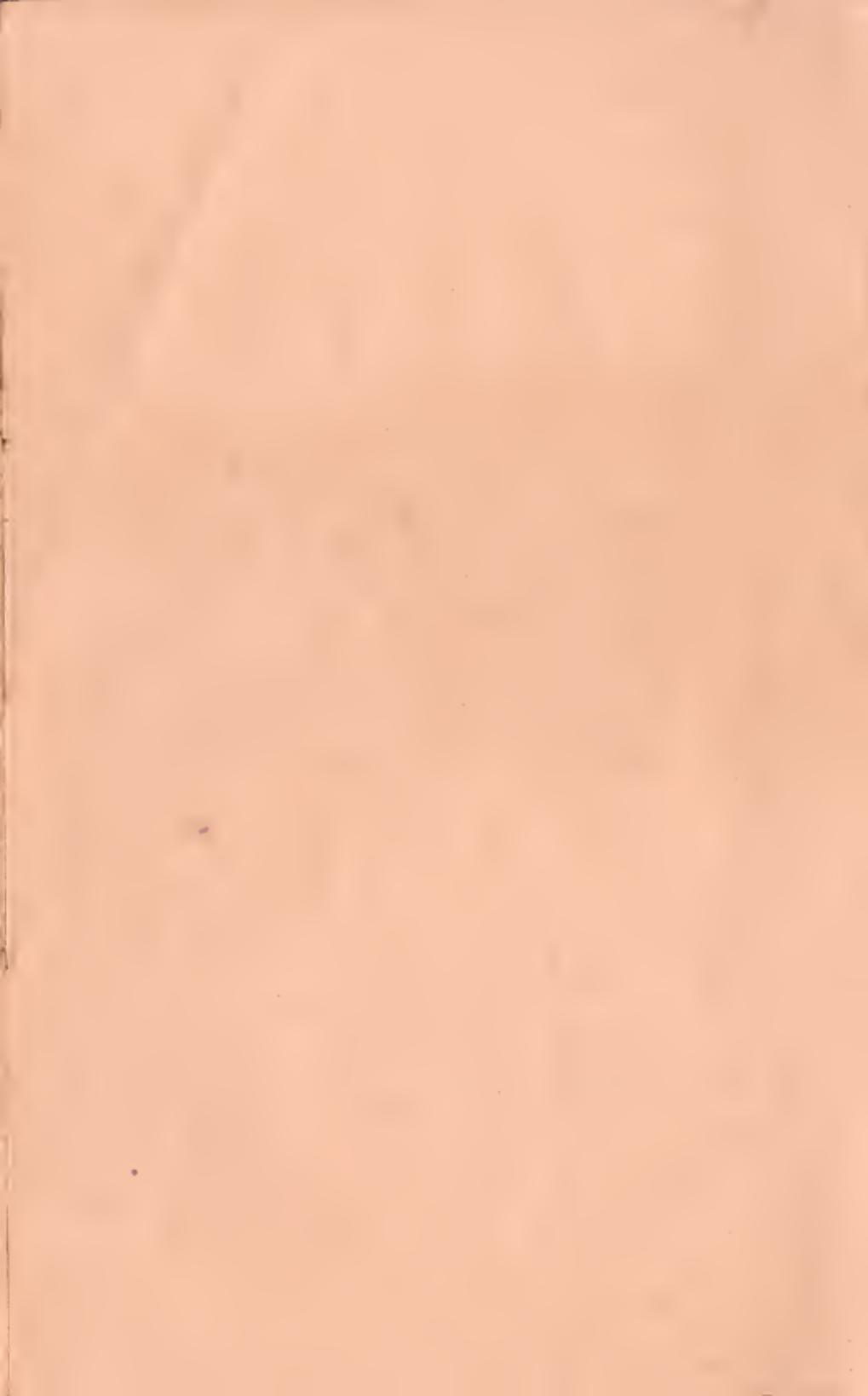
BALANS op 30 September 1914.

Cdt.

BALANCE on 30 September 1914.

Dbt.

9 De Concessie <i>The concession</i>	} f 112.000.	1 Kapitaal Rekening <i>Stock account</i>	} f 226.000.
12 Goederen van duurzaam nut <i>Goods of durable usefulness</i>	} , 83.611.22½	2 Reserve fonds <i>Reserve fund</i>	} , 2.634.28½
368 Extra Uitvoerrechtdy <i>Extra Export-duty</i>	} , 217.25	256 Interest Rekening <i>Interest account</i>	} , 264.93
374 Uitvoerrechtdy <i>Export-duty</i>	} , 1.132.15	352 S. D. C. Henriquez	} , 568.58
375 Voorgeschoten Vracht <i>Advanced freight</i>	} , 297.03½	365 G. Amsinck & C°	} , 1.219.47½
386 Kas Rekening <i>Cash account</i>	} , 6.143.95	373 Getrokken Wissels <i>Bills drawn</i>	} , 4.600.25
389 F. H. Butler	} , 394.37	377 Opbrengst verkochte ladingen <i>Proceeds of cargoes sold</i>	} , 15.653.35
390 Onkosten Rekening <i>Expenses account</i>	} , 58.709.99	182 Isaac & Samuel	} , 11.565.10
	<hr/> f 262.505.97		<hr/> f 262.505.97
	<hr/> S. E. & O.		<hr/>



Curaçao, 17 November 1914.

*Aan de Aruba Phosphaat Maatschappij*

*Curaçao.*

*Mijne Heeren !*

De ondergetekenden, leden der Commissie tot opname der rekening en verantwoording van het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij over het nu afgelopen huishoudelijk jaar, verklaren hierbij den staat der ontvangsten en uitgaven over dat jaar aandachtig nagegaan te hebben, die met de verschillende bescheiden en met de boeken der vennootschap vergelijkende, en dat zij hierbij — zijnde een van de leden der bedoelde Commissie uitlandig — namens de vennootschap die rekening en verantwoording van het Bestuur der Maatschappij over het huishoudelijk jaar, eindigende 30 September 1914, goedkeuren ovoreenkomstig de bepalingen van de voorlaatste alinea van het gewijzigd art. 18 der Statuten dier vennootschap.

Met achtung,

UwEd. Dw. Dienaren,

(get.) C. GORSIRA.

,, EDWIN SENIOR.

N.B. Bij de opname der rekening en verantwoording was de heer Administrateur van financiën tegenwoordig, en werd die staat eveneens door ZEd. nagegaan.

TRANSLATION.

Curaçao, 17 November 1914.

*To the Aruba Phosphaat Maatschappij*

*Curaçao.*

*Gentlemen !*

The undersigned, members of the Committee to examine the accounts and statements of incomes and disbursements of the Board of the Aruba Phosphaat Maatschappij for the past economical year of the Company, hereby declare having examined attentively the statements of incomes and expenditures of the Board of the Company, confronting the same with the sundry vouchers and with the Company's books, and that — one of the members of the Committee being at present absent from this island — in the name of the Company they APPROVE the said accounts and statements of expenditures and incomes of the said Company for the economical year ending 30 September 1914, in accordance with the prescriptions of the forelast paragraph of the revised article 18 of the Statutes of the said Company.

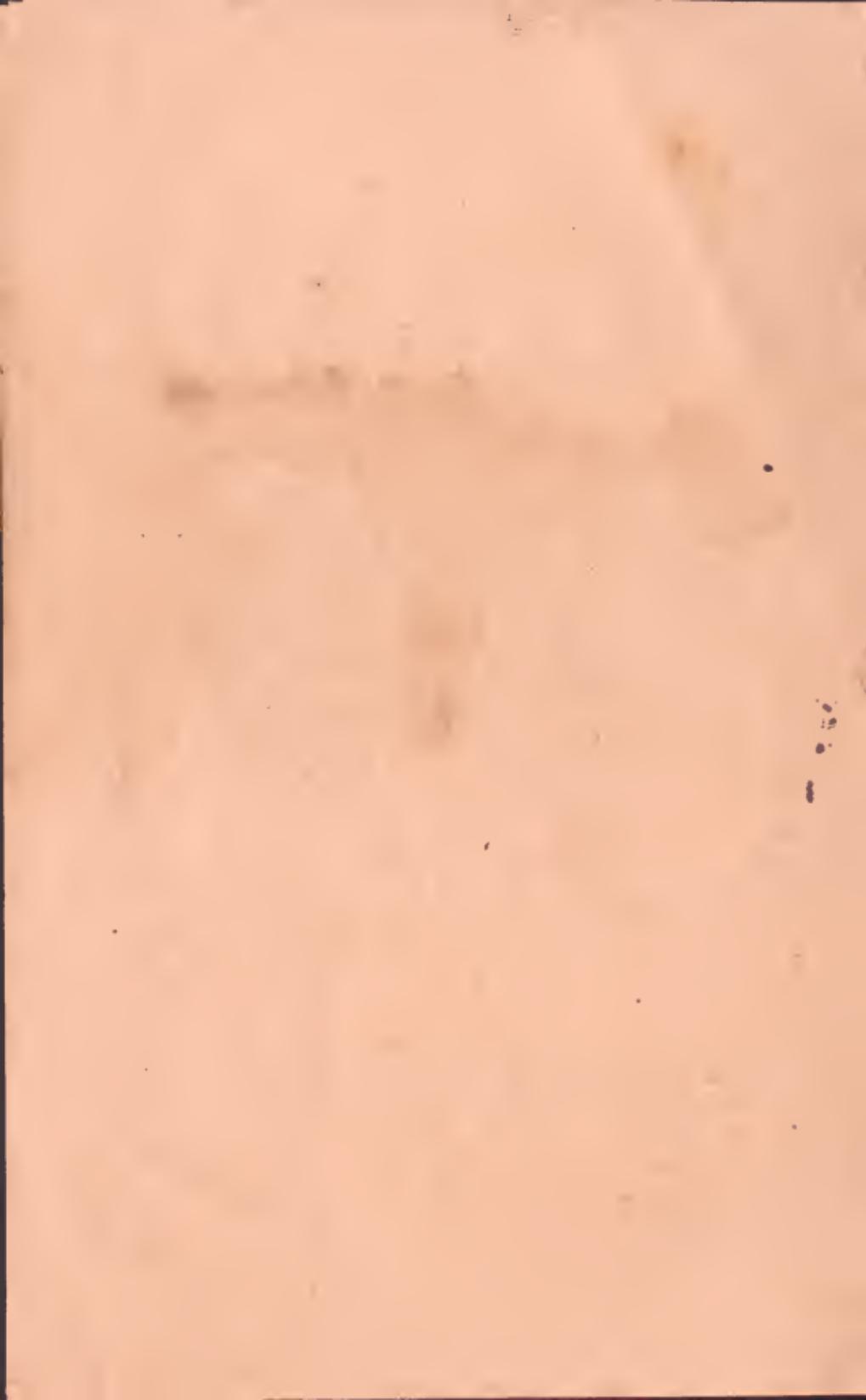
With due regard

Your Obt Servants,

(Signed) C. GORSIRA.

,, EDWIN SENIOR.

N.B. The Honorable Comptroller of the finances attended to the examination of the statements of incomes and expenditures, together with the members of the Committee.





This work is made available to the public courtesy of:  
**Biblioteca Nacional Aruba, Departamento Arubiana-Caribiana**  
(National Library of Aruba, National and Special Collections Department)

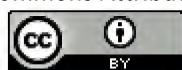
Original file location: <https://archive.org/details/bibliotecanacionalaruba>

For questions about this work, requests for use of (high-resolution) original master images, etc.,  
please contact us at:

**Biblioteca Nacional, Dept. Arubiana/Caribiana**  
Address Bachstraat 5, Oranjestad, Aruba  
Phone +297 582-6924  
Fax +297 583-8485  
Email [info@bibliotecanacional.aw](mailto:info@bibliotecanacional.aw)  
Web <http://www.bibliotecanacional.aw/pages/arubiana-caribiana/>  
Facebook <http://facebook.com/bnaarubiana>

(Please include the unique identifier/URL/filename of the document when contacting us)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.



*You are free to:*

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

*Under the following terms:*

Attribution — You must give **appropriate credit**,

[to Biblioteca Nacional Aruba, linking to the original URL of this source document]

provide a link to the license [<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>],

and indicate if changes were made.

You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.